

日藏宋元禅林赠与日僧墨迹考*

江 静

宋元时期,中日之间虽然没有建立正式的外交关系,但是,两国间的贸易往来与文化交流却呈逐年活跃之势,其中,特别引人注目的是日本僧人的来华。据最新的研究结果,北宋时期有名可查的来华日僧数为32人^①,南宋时期约为180人^②,元代则激增至300余人。北宋及南宋早期,来华日僧多为天台宗、真言宗、律宗以及净土宗的僧侣,到了南宋中晚期,随着禅宗东传,来华日僧已多为学禅而来。这些僧人来华后,以江浙两地的五山十刹为中心,游历各处禅寺,参访诸位高僧,成为宋元禅林一道独特的风景。

对于大多数不善华言却通汉文的日本僧人而言,借助文字参禅问道无疑是求学的重要途径,而且,宋元时期正是禅林诗文创作为最为活跃的时期,因此,不难想像,日僧在华期间与中国僧人有颇为频繁的文书往来。这些往来文书的内容,有一部分被收录在中日禅僧的语录和诗文中,还有相当部分的文书原件被归国日僧带回了日本,并被完好地保存了下来,日本学界以“墨迹”称之。

曾任日本文部省国宝鉴定官的田山方南在1955-1977年期间,对日本各大博物馆、美术馆、寺院以及个人收藏的墨迹进行了全面的调查,最后将整理好的912件中日两国禅林墨迹逐一拍照,配上题解,汇编成《禅林墨迹》、《续禅林墨迹》、《禅林墨迹拾遗》三部凡九册陆续出版^③,其中,收录了135名宋元禅僧的墨迹556件。对于这部分墨迹的作者、种类、文献与史料价值等,笔者曾撰文予以介绍^④,本文拟在此基础上,对其中明确是赠与日僧的墨迹种类、内容

* 本文得到2010年度教育部人文社会科学研究青年基金项目《日藏宋元明禅僧墨迹整理与研究》资助(批准号:10YJC870013)。

①[日]原美和子:《日中・日朝僧侣往来年表(838-1126)》,《8-17 世紀の東アジア地域における人・物・情報の交流》上、科学研究費補助金研究成果報告書。

②[日]榎本涉:《僧侶と海商たちの東シナ海》,讲谈社,2010年10月,137页。

③[日]田山方南编:《禅林墨迹》,禅林墨迹刊行会,1955年;《续禅林墨迹》,禅林墨迹刊行会,1965年;《禅林墨迹拾遗》,禅林墨迹刊行会,1977年。1981年,《禅林墨迹》、《续禅林墨迹》由思文閣出版社再次印刷出版,本文所用图版来自该版本。

④《日藏宋元禅僧墨迹综考》,《甘肃社会科学》2010年第5期。

及其反映的现象做进一步考察。

所谓“明确赠与日僧”，是指根据墨迹的题识及内容，可以判定该墨迹是宋元禅僧专为日本僧人而作。现存的 556 件墨迹中，这样的墨迹约有半数以上，除去其中赴日僧人完成于日本的作品，余下的 103 件墨迹就是我们了解日僧在华以及归国后与中国禅林交流活动的珍贵史料。这部分墨迹的种类与内容大致分为以下七种：

1. 法语

日僧来华后，首先遇到的就是语言问题，他们虽然能看懂汉文，却未必能听懂华言，因此，请求师僧赠送法语就成为他们求学问道的一种重要方式。这些法语，或是以诗偈，或是以散文的形式对禅理禅意进行宣说，其中不乏对日僧归国后弘扬禅宗的期望。兹举例如下：

日僧以亨得谦（生卒年不详），临济宗僧，初在赴日元僧明极楚俊（1262—1336）^①门下出家，后赴元，游历四方，遍参高僧，最后嗣法见心来复（1319—1391）^②，洪武元年（1368）回国。至正二十四年（1364）二月，得谦访临安（今浙江杭州）中天竺寺住持用章廷俊（1299—1368）^③，并“索语”，廷俊应请为其作偈曰：“佛法徧在一切处，岂闻西南北与东。摩竭鱼吞南海浪，扶桑夜半日轮红。七穿八穴如来藏，百匝千重少室宗。直下为渠俱裂破，便妙同喜验谦公。”^④在此法语中，廷俊首先阐明佛法平等无差别，人人皆有佛性之道理，继而鼓励得谦精进修行，最终证悟禅宗奥义。同年四月，得谦在参拜灵隐寺松源崇岳塔之前，访穆庵文康（生卒年不详）^⑤“求语”，文康亦送其偈曰：“开口不在舌头上，当阳推出黄金藏。一句声前构得亲，佛祖望风俱胆丧。塞壑填沟苕蓐椿，何人提起恢宗纲。风吹日炙全体露，彻骨彻髓谁承当。炊巾一展能盖覆，古亦不先今不后。赤手持归日本东，尘刹刹师子吼。”^⑥在此法语中，文康以松源

①元代临济宗松源派僧。今浙江宁波人。俗姓黄。嗣法虎岩净伏。历住瑞岩、普慈、双林诸寺。至顺元年（1330）东渡日本。历住建长、南禅、建仁诸寺，并创建摄津广严寺、云泽庵等刹。著有《明极楚俊和尚语录》六卷。[日]《延宝传灯录》卷四、[日]《本朝高僧传》卷二十六有传。

②元末明初临济宗松源派僧。今江西丰城人。俗姓王。嗣法南楚师悦。历住绍兴定水院、宁波天宁寺、杭州灵隐寺。明初奉诏两度上南京。洪武二十四年（1391）受胡惟庸案牵连，被诛。有《蒲庵集》行世。《补续高僧传》卷二十五、《增集续传灯录》卷六有传。

③元代临济宗大慧派僧。俗姓董。嗣法笑隐大新。历住苏州白马寺、湖州资福寺、绍兴能仁寺、杭州中天竺寺、净慈寺。《增集续传灯录》卷五有传。

④据田山方南编《禅林墨迹 乾》（思文阁出版，1981年）第95号图版录文。

⑤元代临济宗虎丘派僧。今浙江慈溪人。嗣法了庵清欲。尝住镇江金山寺。有《穆庵文康禅师语录》一卷行世。《增集续传灯录》卷六有传。

⑥据《禅林墨迹 乾》第102号图版录文。

崇岳(1132-1202)^①“开口不在舌头上”之公案入题,阐述佛性人人具足,不生不灭,无处不在之道理,期待得谦回国之后,能将佛法发扬光大。五月,得谦参湖州安吉府移忠禅寺,住持南州文藻(生卒年不详)^②赠其偈曰:“善财岂为求其益,一百十城俱遍历。无端走得脚生疮,楼阁门开见知识。扶桑之日光非光,藏里摩尼色非色。柴扃扬下绝承当,始信从前了无得。谓言弱水隔蓬莱,政是胶柱而调瑟。归家稳坐法王毡,试看挥戈回佛日。”^③文藻首先以善财童子参访五十三位善知识成就佛道的故事,鼓励得谦参访诸位高僧,继而强调发现本身所具备的真如佛性的重要性,最后,通过“胶柱调瑟”、“挥戈回日”两个典故,鼓励得谦不要拘泥于中日两国的差异,归国后排除困难,努力宣扬佛法。

圆尔辨圆(1202-1280),骏河国安倍郡(今静冈县静冈市)人。初学天台宗,后习临济禅。南宋端平二年(1235)来华,历参明州(今宁波)、临安两地高僧,最后嗣法径山寺(位于今浙江杭州)住持无准师范(1178-1249)^④。淳祐元年(1241)归国。嘉熙元年(1237)十月,圆尔向师范询问法要,师范特写法语一篇相付。其文云:“道无南北,弘之在人。果能弘道,则一切处总是受用处。不动本际,而历遍南方;不涉外求,而普参知识。如是,则非特此国彼国,不隔丝毫。至于及尽无边香水海,那边更那边,犹指诸掌耳。此吾心之常分,非假于它术。如是,信得及,见得彻,则逾海越漠,涉岭登山,初不恶矣。圆尔上人效善财,游历百城,参寻知识,决明已躬大事,其志不浅。炷香求语,故书以示之。丁酉岁十月。”^⑤在此法语中,师范首先提出了道无南北之别,弘道在人的观点。继而指出,学道参究,非向外妄求,而是要存乎常住之一心。再而强调求道要有坚定不移之信心。最后,赞许圆尔志存高远,为决生死大事来到宋朝,如善财童子般遍访善知识。

2. 道号偈

对于前来参禅的日本弟子,宋元高僧有时会赠送道号,并作偈说明其含

①南宋临济宗松源派创始人。今浙江龙泉人。俗姓吴。嗣法密庵咸杰。历住报恩光孝寺、实际禅院、荐福禅院、智度禅院、云岩禅院。庆元三年(1197)住持灵隐寺,并开创显亲报慈寺。有《松源和尚语录》二卷行世。《佛祖历代通载》卷二十、《续传灯录》卷三十五、《释氏稽古略》卷四有传。

②元代临济宗松源派僧。嗣法月江正印。其余事迹不详。

③据《禅林墨迹 乾》第91号图版录文。

④宋代临济宗破庵派僧。今四川梓潼人。俗姓雍。嗣法破庵祖先。历住宁波清凉寺、奉化雪窦寺、宁波育王寺、杭州径山寺。尝应召入宫说法,获赐金襴僧衣。复于慈明殿说法,获赐“佛鉴禅师”号。师范中日两国弟子甚多,对日本临济宗之开展影响很大。著有《无准师范禅师语录》五卷、《无准和尚奏对录》一卷等。《续传灯录》卷三十五、《大明高僧传》卷八、《释氏稽古略》卷四、《五灯严统》卷二十一有传。

⑤本文据《禅林墨迹 乾》第15号图版录文,该引文中除去题识的内容同时见载于《无准师范禅师语录》卷3(载《已新纂续藏经》第70册,第253页),但题为“示日本然上人”,且个别文字有差别。从题识内容来看,此法语应该是写给圆尔的。

义;也有以日僧原有道号为题,作偈阐发其深意。

日僧无梦一清(1294-1368)于大德七年(1303)入元后,先后在金陵(今南京)、庐山、福州、百丈山(位于今江西奉新县)、嘉兴、明州、奉化、临安等地禅刹挂搭修行,参谒高僧,至正十年(1350)三月,从昆山太仓启航归国。围绕其“无梦”道号,“诸方名尊宿皆有偈,发扬其旨”^①。例如:至顺二年(1331)“重阳后十日”,一清在庐山东林寺遇龙岩德真(生卒年不详)^②，“出纸须语”，后者为之作偈曰：“至人想念何曾有，寐语皆从乱想生。空卧夜床多少睡，独听楼鼓数残更。”^③翌年八月十九日，福州雪峰寺住持樵隐悟逸(?-1334)^④为其书“无梦”道号，并作偈曰：“心若不睡自消亡，妄想才形昧本光。识破功名了如幻，邯郸一枕冷炊香。”^⑤至元五年(1339)三月二日，一清时任百丈山大智寺藏主，住持东阳德辉^⑥为其作道号偈曰：“惺惺彻底惺惺也，真不求今妄不除，一任梅华吹画角，令人长忆太原孚。”^⑦翌年十月八日，无梦一清再次拜访嘉兴本觉寺住持了庵清欲(1288-1363)^⑧，并示之以诸方尊宿所作道号偈，清欲“不觉技痒”，为之作偈曰：“仲尼不复见周公，回首人间万事空。五十余年胁侍者，寥寥霜夜听疏钟。”^⑨此外，明州育王寺住持月江正印(生卒年不详)^⑩也曾为其作道号偈曰：“困亦惺惺觉不迷，清风一枕绝思惟。睡魔倒退三千里，蝶与庄周总不知。”^⑪现存墨迹中，除了上面介绍的五幅偈颂，与“无梦”道号有关的内容还

①据田山方南编《续禅林墨迹》(思文阁出版,1981年)第264号图版录文。

②元代临济宗破庵派僧。嗣法愚极智慧。其余事迹不详。

③据《禅林墨迹 乾》第84号图版录文。

④元代临济宗破庵派僧。今河北怀安人。俗姓聂。嗣法愚极智慧。三住福州雪峰寺。有《樵隐悟逸禅师语录》二卷行世。《增集续传灯录》卷五、《继灯录》卷六有传。

⑤据《续禅林墨迹》第263号图版录文。

⑥元代临济宗大慧派僧。嗣法晦机元熙。天历二年(1329)掌理百丈寺。至元元年(1335)奉敕重辑百丈清规，翌年颁布于天下丛林。赐号“广慧禅师”。有《敕修百丈清规》十卷行世。

⑦据《续禅林墨迹》第255号图版录文。

⑧元代临济宗松源派僧。今浙江临海人。俗姓朱。嗣法古林清茂。历住江苏溧水开福寺、嘉兴本觉寺。时人尊为东南大法幢，获赐金襴衣及“慈云普济禅师”之号。至正五年(1345)一度居于江苏吴县灵岩寺，后遇兵火，辗转避难，退老于慈云院。有《了庵清欲禅师语录》九卷、《南堂了庵禅师语录》二十二卷行世。《增集续传灯录》卷六、《五灯严统》卷十一、《释氏稽古略》续集卷二有传。

⑨据《续禅林墨迹》第264号图版录文。

⑩元代临济宗松源派僧。今福州连江人。俗姓刘。嗣法虎岩净伏。历住浙江湖州道场寺、宁波育王寺等。有《月江正印禅师语录》三卷行世。《增集续传灯录》卷六有传。

⑪据《禅林墨迹 乾》第100号图版录文。

有奉化雪窦寺住持石室祖瑛(生卒年不详)^①所作的“无梦歌”^②,乃是和月江正印“无梦歌”之作,惜正印原作已不存。该歌较长,有117字,限于篇幅,兹不录。以上歌偈皆为阐发禅宗宣扬的舍妄归真、寂然无为、明心见性的旨意。

3. 饯别偈

日僧在结束学业归国,或是前往他处游历时,其师友常常以“饯别偈”相赠。现存墨迹中,此类墨迹数量最多。兹录数例如下:

日僧无象静照(1234-1306)于淳祐十二年(1252)入宋后,参径山寺住持石溪心月(?-1254)^③,宝祐四年(1256)三月,得心月传授法衣后,静照向心月辞行,后者送其偈曰:“单提一字赵州无,三尺吹毛也不如。万别千差都斩断,白云不敢犯清虚。”赞扬静照破除分别与执着,达禅悟境界。偈后另有题识,赞静照“参学甚可敬”,并告诫其“切不可中路懈怠”^④。

至顺四年(1333)七月,前面提到的日僧无梦一清离开百丈山东阳德辉赴他处游方,与其“聚首雄峰两三载”之道友唯堂守一(生卒年不详)闻此消息,特为其作偈“以壮行”^⑤。

愚中周及(1323-1409),至正元年(1341)来华,先参曹源寺月江正印,两年后在湖州道场寺听从日本密禅人之劝,赴镇江府金山龙游寺参谒住持即休契了(1269-1351)^⑥,受后者器重,先后任书状侍者、净头、衣钵侍者、藏主等职,至正十年(1350),契了自觉身体不适,催促周及早日归国,并作偈别之,偈前序文曰:“日东周及藏主,自侍香典教屋居间,皆得以代昏耄,检阅之劳可嘉也,今其归里,偈以劝进云。紫金老人契了。”对周及代自己操持寺务表示感激。偈曰:“裴寺相亲阅几秋,左探右索出时流。机轮三转轮元净,定慧双铨慧匪修。睡虎耽耽抛故穴,游龙矫矫奋灵湫。好翻一滴长江水,涨起东方广海州。”^⑦其中,有对周及定慧皆达的赞赏,更有对其在日本弘扬禅法的期待。

4. 序跋

日僧常常携带师僧道友的语录、诗文集来华,请中土高僧为之题写序跋,这种情况尤其集中在元代。“其数量之多、内容之精,在中日典籍交流史上,堪

①元代临济宗大慧派僧。今江苏吴江人。俗姓陈。嗣法晦机元照。历住雪窦寺、育王寺。《五灯会元续略》卷二、《增集续传灯录》卷四有传。

②全文请参见《禅林墨迹 乾》第64号图版。

③宋代临济宗松源派僧。今四川眉州人。嗣法庵室善开。尝住径山寺。有《石溪心月禅师语录》三卷、《石溪心月禅师杂录》一卷行世。《续灯存稿》卷四、《续灯录》卷三等有传。

④据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》(禅林墨迹刊行会,1977年)第10号图版录文。

⑤据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第14号图版录文。

⑥元代临济宗松源派僧。嗣法虎岩净伏。有《即休契了禅师拾遗集》一卷行世。

⑦据《禅林墨迹 乾》第81号图版录文。

称空前又近乎绝后”^①。遗憾的是,现存墨迹中,这类序跋仅存一件,乃中峰明本(1263-1323)^②应入元日僧无隐元晦(?-1358)之请,为筑前显孝寺开山阐提正具(?-1329)的语录题写的跋语,文曰:“佛法有悟而知者,有解而知者,其知虽一,而惟悟与解实霄壤矣。读阐提语,悟与解二俱不涉,具眼者,当有以辨诸。西天目山幻住道者明本书。”^③

除了语录和诗文集,日僧还会携带师僧墨迹来华,请宋元高僧题跋。例如:

一山一宁(1247-1317),临济宗曹源派僧,先后住持庆元府祖印寺、观音寺。元成宗大德三年(1299),受赐金襴袈裟及“妙慈弘济大师”号,出使日本,历任镰仓建长、圆觉、南禅诸寺住持,日本文保元年(1317)十月去世。至大三年(1310)五月,一宁法嗣无着良缘访问庐山华藏禅寺住持月磬文明(生卒年不详)^④,示后者以一宁书贴,文明阅后,题跋语在其后曰:“一山乃顽极会中之杰也,逾海越漠,遂为海外一国为师。信乎道德在身,无往而不利也。而此贴词翰之嫩,把玩不去手。缘禅人袭之以为尔国之宝。”^⑤不仅赞扬了一山一宁作为顽极行弥(生卒年不详)的门下俊才,以道德才识扬名海外,更赏其诗文书法清新自然。至治二年(1322),无着良缘访灵隐寺住持独孤淳朋(1259-1336)^⑥,以一宁所书偈颂轴“见示”,淳朋见此,“恍如对紫芝眉宇”,不禁回忆起两人在育王寺共渡一夏的情景,遂书偈于其后云:“四十三年远离别,此心存想岂忘之。昔书梵偈卒然见,恰似当初对话时。”^⑦表达了对一宁的追忆思念之情。

至正十四年(1354),日本灵侍者访秦川楚石梵琦(1296-1370)^⑧,出示日

①王勇、大庭修主编:《中日文化交流史大系9 典籍卷》,浙江人民出版社,1996年,第259页。

②元代临济宗破庵派僧。今浙江杭州人。俗姓孙。嗣法高峰原妙。原妙示寂后,在各地筑幻住庵隐居。延祐五年(1318)应众请还居天目山师子院,僧俗瞻礼,被誉为江南古佛。仁宗召聘而不出,敕号“佛慈圆照广慧禅师”,并赐金襴袈裟。元统二年(1334)追谥“普应国师”,敕赐广录三十卷收入大藏经。另有杂录三卷等遗世。中日两国嗣法者众多,在日本禅宗界亦有很大影响。《佛祖历代通载》卷三十六、《释氏稽古略续集》卷一、《五灯严统》卷二十一有传。

③据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第15号图版录文。

④元代临济宗破庵派僧。嗣法西岩了慧。历住江西信州仁寿禅寺、饶州天宁禅寺、饶州荐福禅寺。有《月磬禅师语录》二卷、《月磬别稿》一四卷、《月磬别稿后集》一卷行世。

⑤据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第91号图版录文。

⑥元代临济宗松源派僧。今浙江临海人。俗姓杨。曾住灵隐寺。《增集续传灯录》卷六有传。

⑦据《续禅林墨迹》第58号图版录文。

⑧元代临济宗破庵派僧。今浙江象山人。俗姓朱。嗣法元叟行端。其后历住海盐福臻寺、天宁永祚寺、杭州报国寺、嘉兴本觉寺等,受赐“佛日普照慧辩禅师”号。洪武三年(1370)示寂。所作诗文在日本流传甚广,有《楚石梵琦语录》二十卷、《西斋净土诗》三卷、《上生偈》、《北游风山西斋》三集、《和天台三圣诗》等书行世。《释氏稽古略续集》卷二、《南宋元明禅林僧宝传》卷十、《续灯正统》卷十五有传。

僧高峰显日给弟子钳大冶的法语。见此法语,梵琦想起了三十四年前自己主持福臻寺(位于今浙江嘉兴平湖市)时,钳大冶正在嘉兴本觉寺灵石如芝(生卒年不详)会下,“尝一往来,称其师高峰之贤,本国禅席之盛”,不久钳大冶北上,“道未及大振而歿”。睹物思人,梵琦在显日法语之后题下跋文,交待了两人相识的经过、前述钳大冶的言行以及显日法语的部分内容,最后作偈颂云:“老眼摩挲信笔书,师资诚重更谁知。本来面目分明在,千仞奇峰插太虚。”^①

此外,日僧有时也会将在华期间得到的法语偈颂制成卷轴,请人题写序跋。例如,日僧无象静照在宝祐四年(1256)离开石溪心月后,随虚堂智愚(1185-1269)^②参禅,景定元年(1260),静照在育王寺智愚会下“司知宾职”^③,同参者作偈贺之,所作偈颂二十六首被制成卷轴,虚舟普度(1199-1280)^④为该卷轴作跋语曰:“道本无言,因言而显道。予览斯轴,颂之者二十有六首。一偈一句,一点一划,皆自人人性地灵明中流出。道古今,廓寰宇,又岂止扶桑日本而已哉。”^⑤称颂二十六首偈颂皆为作者澄明无染之佛性流露,达时空圆融之境界。

5. 赞语

日藏宋元禅僧墨迹中有大量的赞语,皆为图赞。主要包括四类:一是景物画赞,如宋僧玉涧为自己创作的庐山图、山市晴岚图、洞庭秋月图所题的赞语;二是佛教故事图赞,如宋僧愚极智慧(生卒年不详)赞马祖庞居士问答图、玄沙接物利生图;三是佛菩萨、佛教高僧、禅宗祖师画像赞,如元僧楚石梵琦赞布袋图、寒山拾得图、智常禅师图;四是当代禅门高僧顶相赞,包括顶相自赞,如宋僧绝岸可湘(1206-1290)赞高峰原妙(1238-1295)顶相,运庵普岩(1156-1226)自赞顶相等。由于大多数赞语没有题识,我们很难判断其中有多少是为日本僧人而作。不过,由于宋元时期禅师亲笔著赞的顶相被作为付法信物之一,是日僧归国时必然携带的至宝,因此,可以认为,藏在日本的为数不少的宋元高僧顶相自赞基本是宋元僧人为日本弟子而作。

现存墨迹中最早的应日僧之请而作的赞语是淳熙十六年(1189)六月拙

①据《续禅林墨迹》第266号图版录文。

②宋代临济宗松源派僧。今浙江象山人。俗姓陈。嗣法运庵普岩。历住兴圣、报恩、显孝、瑞岩、延福、宝林、育王、净慈、径山诸刹。为宋理宗、度宗归依师,教化鼎盛。有《虚堂智愚禅师语录》十卷行世。《增续传灯录》卷四、《佛祖纲目》卷四十、《续灯存稿》卷四有传。

③[日]西隐善金:《法海禅师行状记》,载《续群书类从》第九辑上,东京:续群书类从完成会,1958-1959年版,第367页。知宾,即知客,为禅林中司掌迎送与应接宾客之职称。

④宋代临济宗松源派僧。今江苏江都人。俗姓史。嗣法无得觉通。历住金陵半山报宁禅寺、润州金山龙游寺、潭州鹿苑褒忠寺、抚州疏山白云寺、苏州承天寺、杭州中天竺寺、杭州灵隐寺、径山寺。有《虚舟和尚语录》一卷行世。《增集续传灯录》卷四、《五灯严统》卷二十一有传。

⑤据《续禅林墨迹》第29号图版录文。

庵德光(1121-1203)^①为达磨像题写的赞文,是日本能忍法师通过派遣入宋的弟子练中、胜弁向德光求得。赞曰:“直指人心,见性成佛,太华擘开,沧溟顿竭,虽然接得神光,争奈当门齿缺。”^②此外,德光还有自赞顶相付与练中,惜已不存。

赴日宋僧兰溪道隆(1213-1278)^③示寂后近七十年,有法孙来华,访育王寺前住持月江正印,正印应请为道隆顶相题写赞语曰:“家住西川,亲见松源。无明恶性,发水底火烧天;辩才无碍,泻开光千寻之瀑;机锋峭峻,挺归宗一味之禅。佛法无多子,流入海东边。摩竭鱼吞南海浪,扶桑人种陕西田。”^④此赞语既有对道隆家在西蜀,师承无明慧性、禅风峻烈的介绍,也有对其在日本弘扬禅宗的称颂。

日藏宋元禅僧顶相图赞中,被日本政府定为“重要文化财”^⑤的有18件^⑥。其中最为著名者,当属现藏京都东福寺,被认定为“国宝”的无准师范顶相图。据《东福开山圣一国师年谱》“历仁元年戊戌”条,嘉熙二年(1238)五月,在径山寺住持无准师范会下参禅的日僧圆尔辨圆“绘佛鉴(按:无准师范)顶相以求赞”,师范应请自赞曰:“大宋国,日本国,天无垠,地无极。一句定千差,有谁分曲直。惊起南山白额虫,浩浩清风生羽翼。”^⑦在此赞语中,师范指出修禅的最终目的是破除虚妄分别,实现得悟。

①宋代临济宗大慧派僧。今江西新喻人。俗姓彭。嗣法大慧宗杲。尝住明州天宁寺、杭州灵隐寺。屡应召入宫称对扬旨,获赐“佛照禅师”号,敕谥“普慧宗觉大禅师”。著有《佛照禅师奏对录》一卷、《佛照光和尚语要》一卷。《宗门统要续集》卷二十二、《五灯会元》卷二十、《佛祖历代通载》卷二十一有传。

②据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第5号图版录文。

③宋代临济宗松源派僧。日本临济宗大觉派祖。今四川涪陵人。俗姓冉。嗣法无明慧性。淳祐六年(1246)至日本,历任镰仓建长寺、京都建仁寺等,受到朝廷公卿与幕府武士的归依,对禅宗在日本的发展贡献颇大。谥号“大觉禅师”,乃日本赐禅师号之始例。有《大觉禅师语录》三卷、《大觉拾遗录》一卷行世。[日]《元亨释书》卷六、[日]《本朝高僧传》卷十九有传。

④据《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第143号图版录文。

⑤据日本《文化财保护法》,所谓“重要文化财”,是指符合下列标准之一的文物。即:各时代中制作特别精良者;在日本工艺史或文化史上特别珍贵者;在形状、风格、技法、用途等方面具有特别意义者;外国输入品中对日本工艺史有特别意义并有密切关联者。其中,制作极为精致,且在文化史上有特殊意义者被定为“国宝”。

⑥据日本每日新闻社“重要文化财”委员会事務局编《重要文化财10 绘画Ⅳ》(每日新闻社,1974年)统计。

⑦[日]圆心编,方秀校:《东福开山圣一国师年谱》“历仁元年戊戌”条,佛书刊行会1912年版《大日本佛教全书》本,第133页。此外,《重要文化财10 绘画Ⅳ》第377号为书有赞语的无准师范顶相图版,赞语文字与《东福开山圣一国师年谱》所录文字无异。

6. 唱和诗

宋元时期来华的日僧,有不少在华学习长达数十年,他们的诗文创作水平达到了相当高的程度,随之出现的,是中日禅僧进行诗文唱和的现象。

天历二年(1329),应日方邀请,径山寺前堂首座明极楚俊偕弟子与竺仙梵仙(1292-1348)东渡扶桑。同船赴日的,还有归国日僧物外可什(1286-1363)、天岸慧广(1273-1335)、别传妙胤(?-1347)等。途中,一行人以“洋中漫成”、“苦无风”、“祷风”、“喜见山”、“过碧岛”、“到岸”为题,吟诗唱和,留下诗作三十餘首^①。这些诗,描绘了大洋“万里无山天水横”、“烟波浩荡碧沉沉”的壮丽景色及海舶“截破洪涛万迭横”的恢宏气势;记录了海船出港的时间、路线、航行时间及沿途或是面临无风,或是遭遇险情时“满船诵呪又持经”的情形;表达了作者们漂泊大洋时的孤独、船舶停滞不前时的焦急、遭遇惊涛骇浪时的惊恐、即将到岸时的欣喜等多种心情;反映了当时中日禅僧以诗文唱酬为风尚的交游方式,以及日本僧人对汉诗创作的自信。

7. 尺牋

除了面对面的诗文交流,中日禅林间的书信往来也比较频繁。但是,因为书信具有一定的私密性,保存下来的并不多。现存墨迹中,宋元僧人寄往日本的书函有9则,收信人包括弟子、同门、道友、信徒以及素未谋面之人,内容大致为以下几种:

一是围绕径山寺重建之事。

淳祐二年(1242),径山寺遭遇火灾,寺院多处被毁。无准师范在给已回日本的圆尔辨圆的第一份书函中,提到了此事^②。闻此消息,圆尔向侨居日本的临安商人谢国明求助,后者立即筹资,千枚松木运至宋国,以助径山重建。对此,师范在给圆尔的第二份书函中表示感谢,并告知板木到达情况^③。师范弟子、径山监寺德敷在给圆尔的信中也详细报告了千张木板到达中国的情况,以及径山寺的重建情景^④。师范留下的第三封信件是其去世之前写给谢国明的信,其中对后者资助板木再建径山寺表示感谢^⑤。

二是应日僧之请题写额字、牌字、道号颂、画赞等。

圆尔辨圆在博多开创承天寺后,请无准师范书写牌字、额字等,师范在给圆尔的第一封信函中,随信附上所写的大字墨迹,有16件保留至今。

一些未能来华的日僧或佛教徒,也会向宋元高僧索求道号偈。例如:

①部分诗文见《续禅林墨迹》第137、138号图版;《禅林墨迹拾遗(日本篇)》第14号、75号图版。

②信函内容详见《禅林墨迹 乾》第12号图版。

③信函内容详见《禅林墨迹 乾》第14号图版。

④信函内容详见《禅林墨迹拾遗(中国篇)》第46号图版。

⑤信函内容详见《续禅林墨迹》第19号图版。

至顺二年(1338)十二月八日,庐山前圆通寺住持竺田悟心(生卒年不详)^①应日本“秋田城别驾兼知赞州”藤原高景之请,为其别号“泰山”作偈“以证其义”^②。

日本贞和五年(1349),天龙寺后堂首座春屋妙葩(1311-1388)^③托人向元朝高僧索要道号颂,育王寺住持雪窗悟光(生卒年不详)^④应请为其作偈^⑤。记载妙葩生平的《宝幢开山知觉普明国师行业实录》“贞和己丑岁(1349)”条称:“大元国育王雪窗光公、本觉了庵欲公,作诗道号颂寄焉。南堂又为芥室歌。琦楚石、金西白之辈,元朝名师咸以诗文相通,甚伙矣。”^⑥可见,为春屋妙葩作道号颂者,另有嘉兴本觉寺住持了庵清欲。此外,清欲还以妙葩别称“介室”为题,作“芥室歌”一首。“元朝名师咸以诗文相通,甚伙矣”之语,道出了当时中日禅林书信往来的频繁。

九州岛武士大友家族非常崇信禅宗。居士大友贞宗一方面通过贤禅人送给元朝高僧中峰明本信函和砂金,另一方面托日僧无隐元晦请求中峰明本赠与顶相及自赞。明本在给他的回函中感谢后者赠送砂金,并答应了后者的请求^⑦。

三是请求日僧资助。

圆尔辨圆弟子山叟慧云于宝祐六年(1258)入宋,咸淳四年(1268)回国,其间,与师范三世法孙济川若楫(生卒年不详)有交往。若楫在给慧云的书函中,提到先师木翁若讷(生卒年不详)的塔所“香炷不继,徒有四壁”,“欲置香炷田庶为塔下悠久计”,可“法眷中多贫窶”,希望慧云能够提供赞助^⑧。

四是悼念去世日僧。

日僧在华期间,与中国僧人结下了深厚的友谊,他们示寂后,也会有旧友

①元代临济宗破庵派僧。嗣法愚极智慧。历住江西南康天宁寺、庐山罗汉寺、圆通寺、杭州灵隐寺等。《增集续传灯录》卷五有传。

②据《续禅林墨迹》第69号图版录文。

③日本临济宗梦窗派僧。今山梨县人。俗姓平。嗣法梦窗疏石。尝住持等持寺、天龙寺、临川寺、大光明寺等刹。康历元年(1379)住持南禅寺,并担任天下禅寺僧录司,管理禅宗(五山派)事务。此为日本僧录职的滥觞。翌年获后圆融天皇赐号“智觉普明国师”。此外,任京都景德寺、备后(广岛县)天宁寺、伊豫(爱媛县)安国寺、出羽(山形县)崇禅寺等寺开山。嘉庆二年(1388)示寂。著有《云门一曲》、《智觉普明国师语录》等。《扶桑五山记》卷四、《延宝传灯录》卷二十三、《本朝高僧传》卷三十五、《扶桑禅林僧宝传》卷七有传。

④元代临济宗松源派僧。今四川成都人。俗姓杨。嗣法东屿德海。曾住育王寺。《增集续传灯录》卷六有传。

⑤据《续禅林墨迹》第87号图版录文。

⑥《续群书类从》卷第二百卅八《宝幢开山知觉普明国师行业实录》,第646页。

⑦信函内容详见《续禅林墨迹》第257号图版。

⑧据《禅林墨迹 乾》第52号图版录文。

写信悼念。

白云慧晓(1227-1297),圆尔辨圆弟子,日本文永三年(1266)来华,参两浙诸僧,最后在台州瑞岩寺住持希叟绍昙(生卒年不详)^①会下参禅得悟,至元十六年(1279)归国。归国后住京都东福寺,日本永仁五年(1297)示寂。得知其去世的消息,曾与其共在希叟妙昙会下参禅的居泾和尚写信给东福寺诸僧,作偈悼念。偈前有文曰:“日本国东福寺白云晓禅师在瑞岩先师会中,见彻佛祖根源,相聚既久,知心亦多,闻于丁酉岁腊月年廿六日说偈示寂,不胜悲恋,谨吟二十八字远寄,以见真情。”交待了与慧晓共参先师的经历,表达了得知其去世后的悲痛惋惜之情。二十八字偈曰:“一片白云归海东,普施法雨化鱼龙。毗嵐蓦地忽吹散,大地难寻渠影踪。”偈后有小字云:“白云禅师临归国时,布施令刊先师希叟和尚语一册相寄,便速不及多印,岂再拜。”^②可见,慧晓在归国之际,曾出资刊印希叟妙昙语录。

明确与日僧有关的103件墨迹,包括11名宋僧留下的35件墨迹和29名元僧留下的68件墨迹。无论是僧人数,还是墨迹数,元代都明显多于宋代。而且,35件宋代墨迹中,有18件是无准师范寄给圆尔的信函及额字、牌字,其余的17件墨迹涉及日僧数仅为6名,元代的68件墨迹涉及日僧33位,种类也较宋代丰富。这种现象的出现,不能排除年代越近保存数量可能越多的因素,但主要还应归结为以下两个原因:一是元代来华日僧多于宋代,二是伴随着日本禅林文学创作之风的日渐兴盛,日僧对中土高僧诗文的需求,以及与元僧诗文的交流活动要胜于前代。

就墨迹的创作地点来看,宋代的35件墨迹皆完成于径山寺或明州的寺院,而元僧所作的85件墨迹则完成于临安、庆元、湖州、嘉禾、松江、金陵、苏州、镇江、饶州、庐山、福州等地的20余座寺院。这也反映了宋元两代来华日僧活动范围的不同,前者主要是在五山所在的临安和明州两地,后者的游历范围要宽广许多。这一方面是因为元代五山十刹盛况不如从前,另一方面则是因为元代的江南禅林出现了一批不愿与朝廷合作,隐居江湖的禅师,这些禅师虽未住持五山,却道行深远,德高望重,成为来华日僧参学的主要对象。

从宋元高僧给日僧的法语和诗偈中,我们可以看出,宋元高僧对于日僧在华遍参高僧之举,多持赞许的态度;对于禅宗东传,更是寄予厚望。此外,还有一个值得关注的现象,在宋元禅寺的建设和禅僧语录的刊刻过程中,日本方面给予了一定的资助。前面提到的圆尔辨圆资助径山寺重建、白云慧晓出资刊印师僧希叟妙昙语录、日本居士大友贞宗施舍高峰明本砂金等行为皆说明了这

①宋代临济宗破庵派僧。西蜀人。嗣法无准师范。历住庆元府佛陇山、平江府法华寺、庆元府雪窦寺、台州瑞岩寺等。有《希叟绍昙禅师语录》一卷、《希叟绍昙禅师广录》七卷行世。《续灯存稿》卷四有传。

②据《禅林墨迹》第48号图版录文。

一点，而济川若楫请求日僧山叟慧云提供资金以维持其先师木翁若讷的塔所经营也反映了此种现象的存在。也就是说，日本禅宗寺院的经济状况要好于宋元时代的一般禅寺，这主要是因为禅宗初传日本之际，得到了幕府上层武士的支持，经济来源比较稳定，中国禅寺在经历了宋末的战乱，元初的打击之后，经济状况多呈衰落趋势。

通过对留存墨迹种类、涉及对象、创作时间等的考察，我们发现，宋元时期中日禅林间的诗书交流存在着以下三个特点：一是参与人数多。仅名字出现在墨迹中的中日僧人就有 79 位之多。二是交流内容多样化。有法语、偈颂、序跋、赞语、唱和诗、尺牍等多种形式。三是持续时间长。这种持续性，不仅表现在日僧回国后依然与中国僧人保持联系，还表现在这种交流持续数代，从宋代晚期延至元末明初。总之，来华日僧与中国禅僧的交流呈现出颇为活跃的状态，这种交流的活跃推动了日本中世汉文学的进步，为日本室町时代五山文学的繁荣奠定了基础。

作者工作单位：浙江工商大学日本语言文化学院